

Bruksela, 17 października 2024 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2024/0263(NLE)

14643/24
ADD 1

PECHE 408

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2024) 479 Annex
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIKI do wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Protokołu wykonawczego (lata 2025–2030) do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską, z jednej strony, a Rządem Grenlandii i Rządem Danii, z drugiej strony

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2024) 479 Annex.

Załącznik: COM(2024) 479 Annex



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 17.10.2024 r.
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

ZAŁĄCZNIKI

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Protokołu wykonawczego (lata 2025–2030) do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską, z jednej strony, a Rządem Grenlandii i Rządem Danii, z drugiej strony

ZAŁĄCZNIK I

PROTOKÓŁ

**wykonawczy do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między
Unią Europejską, z jednej strony, a Rządem Grenlandii i Rządem Danii, z drugiej
strony**

Artykuł 1

Cel

Celem niniejszego protokołu jest wykonanie postanowień umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską (Unią) a Rządem Grenlandii (Grenlandia) i Rządem Danii. Protokół, zawarte w nim załącznik i dodatki stanowią integralną część niniejszej umowy.

Artykuł 2

Orientacyjne uprawnienia do połowów i proces ustalania ich rocznego poziomu

1. Właściwe organy Grenlandii upoważniają statki unijne do prowadzenia działalności połowowej w odniesieniu do gatunków i na odpowiednich obszarach zarządzania wymienionych poniżej według następującego rocznego orientacyjnego poziomu (w tonach):

Gatunki i odpowiednie obszary zarządzania w grenlandzkiej w.s.e. poza 12 milami morskimi od linii podstawowej	Orientacyjne uprawnienia
dorsz atlantycki w podobszarach ICES II, V, XII i XIV	2 050
Karmazyn pelagiczny (REB) w podobszarach ICES XII, XIV oraz w rejonie NAFO 1F, chyba że poławiany w ramach elastycznej formuły połowów karmazyna pelagicznego zgodnie z dodatkiem 5 do załącznika	0 ¹
Karmazyn denny (RED) ² w podobszarach ICES II, V, XII, XIV	2 100
Halibut niebieski w podobszarze NAFO 1 – na południe od 68 ° szerokości geograficznej północnej	1 900
Halibut niebieski w podobszarach ICES II, V, XII i XIV ³	4 775
Krewetka północna w podobszarze NAFO 1	2 431
Krewetka północna w podobszarach ICES II, V, XII i XIV	4 150
Gromadnik w podobszarach ICES II, V, XII i XIV ⁴	13 000

¹ Każdy przydział karmazyna powinien być zgodny z porozumieniem w sprawie zarządzania i decyzjami podjętymi na poziomie NEAFC.

² RED to kod FAO dla *Sebastes* spp., jednak do celów zgłaszania połowów należy używać kodów zgodnie gatunkiem (REG, REB).

³ Połowy prowadzone przez nie więcej niż 6 statków jednocześnie.

Makreła w podobszarach ICES II, V, XII i XIV	0
Buławikowate w podobszarach ICES II, V, XII i XIV ⁵	100
Buławikowate w podobszarze NAFO 1	100
Przylów	300

2. W każdym roku obowiązywania protokołu oraz nie później niż 1 grudnia poprzedniego roku wspólny komitet przyjmuje faktyczny poziom uprawnień do połowów dla gatunków wymienionych powyżej na podstawie orientacyjnego poziomu określonego w ust. 1 i z uwzględnieniem dostępnych opinii naukowych, odpowiednich planów zarządzania przyjętych przez Rząd Grenlandii lub regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem, zasad ostrożnego zarządzania zasobami oraz potrzeb przemysłu rybnego Grenlandii.

a) Jeżeli faktyczne uprawnienia do połowów dla niektórych gatunków są niższe niż wskazane w ust. 1, wspólny komitet może przyznać z tytułu rekompensaty inne uprawnienia do połowów w tym samym roku. Jeżeli nie zostaje uzgodniona żadna rekompensata, wspólny komitet dostosowuje wysokość rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a), proporcjonalnie do uprawnień do połowów w odniesieniu do orientacyjnych uprawnień do połowów określonych w art. 2 ust. 1.

b) Jeżeli faktyczne uprawnienia do połowów są wyższe niż wskazane w ust. 1, wspólny komitet dostosowuje proporcjonalnie wysokość rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a).

3. Poza corocznym procesem opisanym w ust. 2 zgodnie z art. 2 ust. 2 dodatkowe uprawnienia do połowów dla gatunków wymienionych w ust. 1 mogą zostać zaoferowane przez Grenlandię i zatwierdzone przez Unię w całości lub częściowo. W takich okolicznościach wspólny komitet dokonuje przeglądu dodatkowych uprawnień do połowów oraz dostosowuje proporcjonalnie wysokość rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a). Właściwe organy Unii udzielają Grenlandii odpowiedzi nie później niż w ciągu sześciu tygodni od otrzymania oferty.

4. Zarządzanie przyłowem

Statki unijne prowadzące połowy w grenlandzkiej w.s.e. przestrzegają obowiązujących przepisów dotyczących przyłowów, zarówno w odniesieniu do gatunków objętych regulacjami jak i tych, które im nie podlegają, oraz dotyczących zakazu odrzutów.

⁴ Jeżeli połów jest możliwy, po zastosowaniu minimalnej kwoty dla Grenlandii wynoszącej 30 000 ton zgodnie z pierwotnym, pośrednim i ostatecznym TAC, Unii przyznaje się według dostępności uprawnienia do połowów w wysokości maksymalnie 7,7 % mającego zastosowanie TAC gromadnika w okresie połowu oraz zgodnie z przepisami art. 2 ust. 2 i 3. UE odpowiada na oferty dotyczące uprawnień do połowów złożone między dniem 1 października a dniem 31 grudnia w ciągu 14 dni kalendarzowych. W odniesieniu do uprawnień do połowów oferowanych UE poza tym okresem UE stara się udzielić odpowiedzi w ciągu 5 dni kalendarzowych, a najpóźniej w ciągu 7 dni kalendarzowych.

⁵ Buławik czarny i buławik siwy nie są gatunkami docelowymi; dokonywane połowy mogą stanowić jedynie przyłów podczas połowów innych gatunków docelowych.

a) Przyłowy definiuje się jako połów wszystkich żywych organizmów morskich, jeżeli nie są one wymienione jako gatunki docelowe w upoważnieniu do połowów statku lub nie spełniają wymogów dotyczących minimalnej wielkości.

—Przyłów jest ograniczony do poziomu 5 % w przypadku połowów krewetek północnych i 10 % w przypadku innych połowów.

—Nie przyznaje się specjalnego upoważnienia do połowów w odniesieniu do przyłowów.

b) Wszystkie połowy, w tym przyłowy i odrzuty, muszą być rejestrowane i zgłaszane w podziale na gatunki zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem Grenlandii.

c) W odniesieniu do przyłowów nie uiszcza się specjalnej opłaty za upoważnienie do połowów, zważywszy że opłaty określone w załączniku do protokołu w odniesieniu do gatunków docelowych zostały ustalone z uwzględnieniem przepisów dotyczących dozwolonych przyłowów.

d) Ponadto bez uszczerbku dla poziomów przyłowów i zasad określonych w lit. a)–c), statki unijne wdrażają strategię dotyczące połowów zapewniającą, by przyłowy karmazyna i dorsza atlantyckiego w połowach ukierunkowanych na halibuta niebieskiego, przyłowy karmazyna i halibuta niebieskiego w połowach ukierunkowanych na dorsza atlantyckiego oraz przyłowy dorsza atlantyckiego i halibuta niebieskiego w połowach ukierunkowanych na karmazyna nie przekraczały 5 % dopuszczalnych połowów dla gatunków docelowych w rejsie połowowym. Rejs połowowy to okres pomiędzy wejściem do grenlandzkiej w.s.e. a opuszczeniem jej. W przypadku gdy statek dokonuje całkowitego rozładunku w porcie Grenlandii, kolejne połowy są traktowane jako nowy rejs połowowy.

Artykuł 3

Rekompensata finansowa – metody płatności

1. W odniesieniu do okresu, o którym mowa w art. 13 niniejszego protokołu, rekompensatę finansową Unii określoną w art. 8 umowy ustala się na kwotę 17 296 857 EUR rocznie.

2. Rekompensata finansowa obejmuje:

a) roczną kwotę z tytułu dostępu do grenlandzkiej w.s.e. w wysokości 14 096 857 EUR z zastrzeżeniem art. 2 ust. 2 i 3 oraz art. 7;

b) specjalną kwotę w wysokości 3 200 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki rybołówstwa Grenlandii.

3. Całkowita kwota rekompensaty finansowej wypłacana przez Unię nie może przekraczać dwukrotności kwoty określonej w art. 3 ust. 2 lit. a).

4. Unia wypłaca kwotę określoną w ust. 2 lit. a) nie później niż dnia 30 czerwca w pierwszym roku i nie później niż dnia 1 marca w latach kolejnych. Unia wypłaca specjalną kwotę określoną w ust. 2 lit. b) nie później niż dnia 30 czerwca w pierwszym roku i nie później niż dnia 1 czerwca w latach kolejnych.

5. Organy Grenlandii w pełni decydują o wykorzystaniu rekompensaty finansowej określonej w ust. 2 lit. a).
6. Rekompensata finansowa jest wpłacana na konto Skarbu Państwa otwarte w instytucji finansowej wskazanej przez organy Grenlandii.

Artykuł 4

Wsparcie sektorowe

1. Rekompensata finansowa na rzecz wsparcia sektorowego określona w art. 3 ust. 2 lit. b) jest odrębna od kosztów dostępu. Jest ona ustalana w oparciu o cele sektorowej polityki rybołówstwa Grenlandii określone przez wspólny komitet i uwarunkowana ich osiągnięciem oraz programowaniem rocznym i wieloletnim służącym ich realizacji.

2. Niezwłocznie po wejściu w życie niniejszego protokołu i nie później niż trzy miesiące po tej dacie wspólny komitet uzgadnia wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe przepisy wykonawcze do niego, obejmujące w szczególności:

a) roczne i wieloletnie wytyczne dotyczące wykorzystania części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. b), na coroczne przeprowadzenie inicjatyw;

b) cele do realizacji w skali rocznej i wieloletniej, prowadzące do zapewnienia kontynuacji odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa, na podstawie priorytetów określonych przez Grenlandię w ramach krajowej polityki rybołówstwa i innych obszarów polityki związanej z utrzymaniem odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa lub mającej na nie wpływ;

c) kryteria i procedury służące do oceny uzyskanych w każdym roku wyników.

3. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać uzgodnione w ramach wspólnego komitetu.

4. Rekompensata finansowa na rzecz wsparcia sektorowego jest wypłacana na podstawie szczegółowej analizy wyników realizacji wsparcia sektorowego i potrzeb określonych na etapie programowania. Unia może częściowo lub całkowicie zawiesić płatność tej specjalnej rekompensaty finansowej:

a) jeżeli wspólny komitet stwierdzi w wyniku przeprowadzonej oceny, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z programem;

b) jeżeli rekompensata finansowa nie jest wykorzystywana zgodnie z zatwierdzonym programem.

Unia zobowiązana jest powiadomić na piśmie o swoim zamiarze zawieszenia płatności co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą ma nastąpić zawieszenie.

Płatność rekompensaty finansowej wznawia się po przeprowadzeniu konsultacji i osiągnięciu porozumienia przez strony lub gdy jest to uzasadnione w świetle osiągniętych wyników finansowych, o których mowa w ust. 5;

c) jeżeli stosowanie protokołu zostaje zawieszone zgodnie z art. 8, wysokość rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia stosowania protokołu.

5. Wspólny komitet jest odpowiedzialny za monitorowanie realizacji wieloletniego programu wsparcia sektorowego. Jeśli to konieczne, obie strony kontynuują to monitorowanie za pośrednictwem wspólnego komitetu, po wygaśnięciu protokołu aż do chwili całkowitego wykorzystania specjalnej rekompensaty finansowej związanej ze wsparciem sektorowym, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. b).

Artykuł 5

Współpraca naukowa

Strony zobowiązują się do propagowania współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa, w tym na szczeblu regionalnym, w szczególności w ramach NEAFC i NAFO oraz wszelkich innych zainteresowanych instytucji subregionalnych lub międzynarodowych. Wspólny komitet może rozważyć, jak zapewnić zrównoważoną eksploatację zasobów rybnych zgodnie z odpowiednimi środkami ochrony i zarządzania.

Artykuł 6

Zwiady rybackie

Strony będą współpracować, w tym w ramach art. 4, na rzecz realizacji zrównoważonych zwiadów rybackich w odniesieniu do gatunków i stad niewymienionych w art. 2 ust. 1 zgodnie z procesem opisanym w rozdziale VI załącznika i bez wpływu na unijną rekompensatę finansową określoną w art. 3 ust. 2 lit. a).

Artykuł 7

Nowe uprawnienia do połowów

1. Nowe uprawnienia do połowów to uprawnienia do połowów w odniesieniu do gatunków i odpowiednich obszarów zarządzania, które mają być objęte art. 2 ust. 1, z zastrzeżeniem proporcjonalnego zwiększenia części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a).

2. W przypadku gdy jedna ze stron jest zainteresowana uwzględnieniem w art. 2 ust. 1 nowego uprawnienia do połowów, zostaje to rozpatrzone przez wspólny komitet na podstawie przepisów ustawowych i wykonawczych Grenlandii, najlepszych dostępnych opinii naukowych, potrzeb przemysłu rybnego Grenlandii oraz zasady ostrożnego zarządzania zasobami. Nowe uprawnienia do połowów będą następnie podlegać procesowi opisanemu w art. 2 ust. 2 i 3. Wspólny komitet ustala również cenę referencyjną w odniesieniu do nowych gatunków oraz opłaty za wydanie upoważnienia stosowane do czasu wygaśnięcia niniejszego protokołu.

Artykuł 8

Zawieszenie protokołu oraz dostosowanie rekompensaty finansowej

1. Z inicjatywy jednej ze stron stosowanie niniejszego protokołu, w tym płatność rekompensaty finansowej, może zostać zawieszone, natomiast rekompensata finansowa – zmieniona, w przypadku następujących okoliczności:

- a) gdy sytuacje inne niż zjawiska naturalne, poza racjonalną kontrolą stron, uniemożliwią prowadzenie działalności połowowej w grenlandzkiej w.s.e.; lub
- b) w następstwie istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany; lub
- c) jeżeli między stronami powstał nierozwiązany poważny spór dotyczący sektora rybołówstwa lub interpretacji lub stosowania umowy; lub
- d) jeżeli jedna ze stron stwierdzi naruszenie praw podstawowych zagwarantowanych w europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz w Deklaracji Organizacji Narodów Zjednoczonych o prawach ludności rdzennej (UNDRIP).

Niniejszego akapitu nie stosuje się w przypadku, gdy naruszenie następuje w dowolnym obszarze odpowiedzialności lub kompetencji, w którym Rząd Grenlandii, w wyniku statusu Grenlandii jako autonomicznej części Królestwa Danii, nie posiada formalnej odpowiedzialności lub nie ma formalnych kompetencji.

2. Unia Europejska może zawiesić płatność rekompensaty finansowej na rzecz wsparcia sektorowego przewidzianej w art. 3 ust. 2 lit. b) zgodnie z art. 4 ust. 4.

3. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania niniejszego protokołu, w tym płatności rekompensaty finansowej, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie – z wyjątkiem szczególnie nagłych przypadków – co najmniej na trzy miesiące przed datą, z którą ma nastąpić zawieszenie.

4. Stosowanie niniejszego protokołu, w tym płatność rekompensaty finansowej, zostaje wznowione po rozwiązaniu problemu dzięki działaniom mającym na celu złagodzenie wyżej wymienionych okoliczności oraz po konsultacjach i osiągnięciu porozumienia między stronami. Wysokość rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia stosowania protokołu.

Artykuł 9

Rozwiązanie umowy

W następstwie wypowiedzenia umowy zgodnie z warunkami określonymi w art. 17 ust. 1 i 2 płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 niniejszego protokołu, za rok, w którym nastąpiło wypowiedzenie, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

Artykuł 10

Krajowe przepisy ustawowe i wykonawcze

1. Działalność statków unijnych dokonujących połowów w grenlandzkiej w.s.e. podlega przepisom ustawowym i wykonawczym obowiązującym w Grenlandii oraz Królestwie Danii, bez uszczerbku dla odpowiedzialności statków unijnych w odniesieniu do przepisów UE, chyba że umowa, niniejszy protokół lub załącznik do niego stanowią inaczej.

2. Grenlandia informuje Unię o każdej zmianie lub o każdym nowym przepisie, które są istotne dla zagranicznych statków poławiających w grenlandzkiej w.s.e., w odpowiednim czasie przed wejściem w życie takiej zmiany lub nowego przepisu. Grenlandia będzie starać się, w miarę możliwości, powiadamiać o zmianach w przepisach co najmniej 3 miesiące przed ich wdrożeniem.

Artykuł 11

Ochrona danych

1. Strony zapewniają, aby dane wymieniane w ramach umowy były wykorzystywane przez właściwy organ wyłącznie do celów wdrożenia umowy, a w szczególności do celów zarządzania oraz monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi.

2. Strony zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie szczególnie chronione dane handlowe i dane osobowe dotyczące statków unijnych i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy, a także wszelkie szczególnie chronione informacje handlowe dotyczące systemów łączności wykorzystywanych przez Unię, były traktowane jako poufne. Dane dotyczące statków unijnych i ich działalności połowowej na podstawie niniejszej umowy, w tym dane osobowe, mogą być publikowane zgodnie z wymogami prawa, w szczególności art. 52 ustawy nr 29 z dnia 23 maja 2024 r. o rybołówstwie, w celu zapewnienia przejrzystości w odniesieniu do operacji połowowych. Prawo to stosuje się w sposób niedyskryminacyjny do wszystkich statków prowadzących połowy w grenlandzkiej w.s.e.

3. Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą.

4. Dane osobowe wymieniane w ramach umowy są przetwarzane zgodnie z postanowieniami określonymi w dodatku 6 do załącznika do niniejszego protokołu. Wspólny komitet może ustanowić dalsze zabezpieczenia i środki prawne w odniesieniu do danych osobowych i praw osób, których dane dotyczą.

5. Dane wymieniane na mocy umowy nawet po wygaśnięciu niniejszego protokołu nadal przetwarza się zgodnie z niniejszym artykułem i dodatkiem 6.

Artykuł 12

Stosowanie tymczasowe

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania przez strony.

Artykuł 13

Okres obowiązywania

Niniejszy protokół oraz załącznik do niego stosuje się przez okres sześciu lat od dnia rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania.

Artykuł 14

Wejście w życie

Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem dokonania przez strony wzajemnych powiadomień o zakończeniu procedur niezbędnych w tym celu.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI PROWADZENIA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ PRZEZ STATKI UNIJNE NA PODSTAWIE PROTOKOŁU WYKONAWCZEGO DO UMOWY O PARTNERSTWIE W SPRAWIE ZRÓWNOWAŻONYCH POŁOWÓW MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ, Z JEDNEJ STRONY, A RZĄDEM GRENLANDII I RZĄDEM DANII, Z DRUGIEJ STRONY

ROZDZIAŁ I

PRZEPISY OGÓLNE

1. Wyznaczenie właściwego organu

Do celów niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, „właściwy organ” oznacza:

— w odniesieniu do Unii: Komisję Europejską,

— w odniesieniu do Grenlandii: Ministerstwo Rybołówstwa i Myślistwa.

2. „Upoważnienie do połowów” oznacza licencję wydaną w odniesieniu do unijnego statku rybackiego, upoważniającą go do prowadzenia określonego rodzaju działalności połowowej w danym okresie, w wyłącznej strefie ekonomicznej Grenlandii określonej w ust. 3.

3. Obszar połowowy

3.1. Połowy prowadzi się w w.s.e. określonej w rozporządzeniu nr 1020 z dnia 20 października 2004 r. zgodnie z Dekretem królewskim nr 1005 z dnia 15 października 2004 r. w sprawie wejścia w życie Ustawy o wyłącznych strefach ekonomicznych Grenlandii, wprowadzającym w życie Ustawę nr 411 z dnia 22 maja 1996 r. w sprawie wyłącznych stref ekonomicznych.

3.2. Połowy prowadzi się w odległości przynajmniej 12 mil morskich od linii podstawowej, zgodnie z § 13 sekcja 2 Ustawy nr 29 z dnia 23 maja 2024 r. w sprawie rybołówstwa, przyjętej przez Inatsisartut (Parlament Grenlandii).

3.3. Linia podstawowa jest określona zgodnie z Dekretem królewskim nr 1004 z dnia 15 października 2004 r. w sprawie zmiany Dekretu królewskiego w sprawie wyznaczenia granic wód terytorialnych Grenlandii.

ROZDZIAŁ II

SKŁADANIE WNIOSEKÓW I WYDAWANIE UPOWAŻNIEŃ DO POŁOWÓW

1. Warunki uzyskania upoważnień do połowów

1.1. Upoważnienie do połowów, o którym mowa w art. 2 umowy, może zostać przyznane wyłącznie właścicielom unijnego(-ych) statku(-ów) rybackiego(-ch) wpisanego(-ych) do rejestru statków rybackich UE. Aby prowadzić połowy w ramach elastycznej formuły połowów karmazynów pelagicznych, statki muszą być również zgłaszane NEAFC zgodnie z jej zasadami. Ponadto statki te nie mogą znajdować się w wykazie statków NNN jakiejkolwiek regionalnej organizacji ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO).

1.2. Aby statek się kwalifikował, w stosunku do właściciela, kapitana ani samego statku nie może być wydany zakaz prowadzenia działalności połowowej na obszarze połowowym Grenlandii. Wypełniają oni wcześniejsze zobowiązania wynikające z umowy, w tym

pobieranie próbek naukowych zgodnie z wymogami określonymi w upoważnieniach do połowów.

2. Wniosek o wydanie upoważnień do połowów

2.1. Do czasu wspólnego wdrożenia przez obie strony elektronicznego systemu licencji, wnioski i upoważnienia do połowów są przekazywane w poniższy sposób.

2.2. Właściwy organ UE przedstawia drogą elektroniczną właściwemu organowi Grenlandii (zbiorowy) wniosek o wydanie upoważnienia (upoważnień) do połowów dla statku(-ów), który(-e) chce(-ą) prowadzić działalność połowową na podstawie umowy. Wniosek składa się na formularzu przewidzianym w dodatku 1. Statki unijne tego samego właściciela lub przedstawiciela mogą być przedmiotem wniosku zbiorowego o wydanie upoważnienia do połowów, o ile statki te pływają pod banderą jednego i tego samego państwa członkowskiego.

2.3. Każdemu wnioskowi o wydanie upoważnienia do połowów powinien towarzyszyć dowód wniesienia opłaty za gatunki i ilości, o które wystąpiono, zgodnie z przepisami pkt 7 niniejszego rozdziału.

2.4. Jeżeli właściwy organ Grenlandii uzna wniosek za niekompletny lub w inny sposób niespełniający warunków przewidzianych w pkt 1, 2.2 i 2.3, właściwy organ UE zostaje powiadomiony o powodach tak szybko, jak to możliwe, a w każdym razie w ciągu 7 dni roboczych od otrzymania wniosku przez Grenlandię.

3. Wydawanie upoważnienia do połowów

3.1. Właściwy organ Grenlandii przekazuje upoważnienie do połowów drogą elektroniczną właściwemu organowi UE w ciągu 10 dni roboczych od złożenia wniosku. To przekazane drogą elektroniczną upoważnienie do połowów ma taką samą wartość jak oryginał do celów protokołu, załącznika i dodatków do niego.

3.2. Każde upoważnienie do połowów wskazuje dopuszczalną ilość, która ma zostać złowiona, a także wszelkie ograniczenia/specyfikacje, które mogą mieć zastosowanie, w tym (ale nie wyłącznie) gatunki, strefy geograficzne lub głębokości. Upoważnienie do połowów wydane na podstawie wspólnego wniosku wskazuje całkowitą ilość gatunków, w odniesieniu do której uiszczono opłatę za upoważnienie do połowów.

3.3. Upoważnienie do połowów lub jego kopia muszą być przez cały czas przechowywane na statku i okazywane na żądanie właściwego organu Grenlandii.

3.4. Upoważnienie do połowów jest wydawane jednemu właścicielowi statku rybackiego i musi wskazywać, które statki rybackie mogą prowadzić połowy na podstawie tego upoważnienia. Upoważnienia do połowów nie podlegają przeniesieniu.

3.5. Statek może prowadzić działalność wyłącznie na podstawie upoważnienia (upoważnień) jednego właściciela statku rybackiego podczas każdego rejsu połowowego.

4. Zmiana upoważnień do połowów

4.1. Zmiana dozwolonych ilości lub warunków wskazanych w upoważnieniu (upoważnieniach) do połowów wymaga złożenia nowego wniosku.

4.2. Nie naruszając pkt 4.3, w przypadku gdy zmiana upoważnienia do połowów dotyczy ilości złowionych z przekroczeniem wcześniej dozwolonych ilości, właściciel statku uiszcza opłatę w wysokości trzykrotności kwoty, o której mowa w pkt 7.1, w odniesieniu do ilości

przekraczających wysokość dozwolonych ilości. Statek taki nie uzyska nowego upoważnienia do połowów do chwili uiszczenia opłaty za ilości przekraczające wysokość dozwolonych ilości.

4.3. W wyjątkowych przypadkach, gdy uprawnienia do połowów Unii w odniesieniu do odpowiednich gatunków nie zostały wykorzystane, oraz wyłącznie w celu uniknięcia przerwania działalności połowowej statku unijnego, który prowadzi połowy w grenlandzkiej w.s.e. w ramach upoważnienia do połowów na podstawie protokołu, jeżeli jest prawdopodobne, że dozwolona ilość zostanie przekroczona przez przedmiotowy statek, państwo bandery niezwłocznie powiadamia właściwy organ Grenlandii, z kopią do właściwego organu UE, o zamiarze złożenia formalnego wniosku o przyznanie nowego upoważnienia do połowów w odniesieniu do dodatkowych ilości tego samego gatunku. Statek może kontynuować połowy, pod warunkiem że dowód uiszczenia stosownych opłat zostanie udostępniony przez właściciela statku właściwemu organowi Grenlandii w ciągu 24 godzin od powiadomienia przez państwo bandery oraz pod warunkiem że odpowiedni wniosek o wydanie nowego upoważnienia do połowów zostanie przekazany właściwemu organowi Grenlandii w ciągu 5 dni roboczych od daty powiadomienia państwa bandery zgodnie z procedurą przewidzianą w pkt 2. Nieprzestrzeganie tych postanowień powoduje poddanie statku procedurze przewidzianej w pkt 4.2.

4.4. W ograniczonej liczbie przypadków, na wniosek właściwego organu Unii upoważnienie(-a) do połowów statku może(-gą) zostać zastąpione nowym(i) upoważnieniem(-ami) do połowów dla innego statku unijnego. Zastąpienie odbywa się na podstawie wniosku złożonego przez właściwy organ UE. W nowym(-ch) upoważnieniu(-ach) do połowów wskazana jest dozwolona ilość, którą dany statek może złowić, odpowiadająca ilości gatunków, w odniesieniu do których opłaty za upoważnienie do połowów zostały już uiszczone, pomniejszona o wszelkie połowy już zrealizowane przez pierwszy statek.

4.5. Zastąpione upoważnienie do połowów wygasa z dniem wydania nowego upoważnienia wydanego przez właściwy organ Grenlandii.

5. Okres ważności upoważnienia do połowów

5.1. Upoważnienia do połowów są ważne od dnia ich wydania do końca roku kalendarzowego, w którym zostały wydane.

5.2. Jeżeli chodzi o połowy gromadnika, upoważnienia do połowów są wydawane zgodnie z datami uzgodnionymi przez państwa nadbrzeżne w ich porozumieniach ramowych oraz zgodnie z przepisami art. 2 ust. 2 i 3.

5.3. W przypadku gdy do początku roku połowowego nie zostaną przyjęte przepisy UE ustalające na dany rok uprawnienia do połowów dla statków unijnych na wodach, na których wymagane są ograniczenia połowowe, statki unijne posiadające upoważnienie do połowów na dzień 31 grudnia poprzedniego roku połowowego mogą otrzymać upoważnienie w roku, w odniesieniu do którego nie przyjęto przepisów, o ile zezwala na to opinia naukowa. Zezwala się na tymczasowe wykorzystanie miesięcznie 1/12 kwoty wskazanej w upoważnieniu do połowów dla roku poprzedniego, pod warunkiem uiszczenia za tę kwotę obowiązującej opłaty za upoważnienie do połowów. Tymczasowa kwota może zostać dostosowana w zależności od opinii naukowej oraz warunków panujących na konkretnym łowisku.

Gatunek	EUR za tonę w latach 2025/2026	EUR za tonę w latach 2027/2028	EUR za tonę w latach 2029/2030
Dorsz atlantycki	208	225	252
Karmazyny pelagiczne	136	147	165
Karmazyny denne	136	147	165

5.4. Niewykorzystana na dzień 31 grudnia danego roku ilość objęta upoważnieniem do połowów krewetki północnej i halibuta niebieskiego może zostać przeniesiona na rok następny, na wniosek właściwego organu UE, do wysokości 25 % całkowitej ilości przydzielonej w ramach upoważnienia do połowów na dany rok. Kwota ta nie obejmuje żadnych przeniesień z poprzedniego roku. Po dniu 31 grudnia niewykorzystane przeniesione ilości zostaną przeniesione z powrotem na poprzedni rok jako ilości niewykorzystane.

6. Zawieszenie i wznowienie upoważnienia do połowów

Grenlandia może zawiesić upoważnienie do połowów przewidziane w załączniku, w przypadku gdy:

- a) określony statek poważnie naruszył przepisy ustawowe i wykonawcze Grenlandii; lub
- b) orzeczenie sądu wydane w związku z naruszeniem przez określony statek przepisów ustawowych i wykonawczych nie jest respektowane przez właściciela statku. Upoważnienie do połowów dla danego statku zostaje wznowione na pozostały okres jego obowiązywania po zastosowaniu się do orzeczenia sądu przez właściciela statku.

7. Opłata za upoważnienie do połowów, płatność i zwrot

7.1. Opłaty za upoważnienie do połowów uiszczane przez statki unijne są następujące:

Halibut niebieski	321	347	389
Krewetka północna – zachód	250	270	302
Krewetka północna – wschód	188	203	228
Gromadnik	23	25	28

7.2. Przed wejściem w życie niniejszego protokołu właściwy organ Grenlandii przekazuje UE dane dotyczące rządowego rachunku bankowego do wykorzystania przy wszystkich płatnościach dokonywanych przez właścicieli statków w okresie obowiązywania protokołu. Właściwy organ Grenlandii powiadamia właściwy organ UE o wszelkich zmianach z co najmniej dwumiesięcznym wyprzedzeniem.

7.3. Opłaty obejmują wszystkie opłaty krajowe i lokalne związane z dostępem do działalności połowowej oraz opłaty za przelew bankowy. W przypadku gdy statek nie uiści opłaty za przelew bankowy, kwotę tę będzie zobowiązany wnieść wraz z kolejnym wnioskiem o wydanie upoważnienia do połowów, co będzie warunkiem wstępnym do wydania takiego nowego upoważnienia do połowów.

7.4. Jeżeli dozwolona ilość nie zostaje wykorzystana, właściciel statku nie otrzymuje zwrotu opłaty odpowiadającej tej dozwolonej ilości.

7.5. W przypadku gdy zastosowanie ma art. 8 lub art. 9 protokołu i w związku z tym statek jest niezdolny do poławiania części dozwolonego połowu w roku kalendarzowym lub w przypadku gdy upoważnienie do połowów nie zostaje przyznane, właściwy organ Grenlandii dokona zwrotu całej opłaty za upoważnienie do połowów właścicielowi statku w ciągu 60 dni kalendarzowych od daty wniosku o zwrot.

7.6. Przyłowy nie podlegają opłacie za upoważnienie do połowów.

8. Ceny referencyjne w odniesieniu do poszczególnych gatunków są następujące:

Gatunek	Cena za tonę w EUR (masa w relacji pełnej)
Dorsz atlantycki	3 000
Karmazyny pelagiczne	1 900
Karmazyny denne	1 900
Halibut niebieski	4 960
Krewetka północna	4 726

Makrela	PM
Gromadnik	400
Buławikowate	1 735
Przyłów	2 200

8.1. Roczna rekompensata finansowa UE dla Grenlandii w odniesieniu do rekompensaty finansowej z tytułu dostępu do grenlandzkiej w.s.e. opiera się na płatnościach związanych z kwotami w wysokości 17,5 % ceny referencyjnej dla uzgodnionych uprawnień do połowów gatunków wymienionych w protokole.

ROZDZIAŁ III

TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONNE

1. Właściwy organ Grenlandii udostępnia właściwemu organowi UE, przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania protokołu, angielską wersję językową odpowiedniego ustawodawstwa Grenlandii dotyczącego technicznych środków ochronnych, monitorowania, kontroli i nadzoru.

ROZDZIAŁ IV

MONITOROWANIE, KONTROLA I NADZÓR

Sekcja 1

Rejestracja i raportowanie

1. Działalność statków unijnych dokonujących połowów w grenlandzkiej w.s.e. podlega przepisom ustawowym i wykonawczym obowiązującym w Grenlandii oraz Królestwie Danii, bez uszczerbku dla odpowiedzialności statków unijnych w odniesieniu do przepisów UE, chyba że umowa, niniejszy protokół, załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Bez uszczerbku dla wymogów sprawozdawczych Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) państwa bandery, statki unijne upoważnione do prowadzenia połowów na podstawie umowy informują właściwy organ Grenlandii zgodnie z obowiązującym prawem Grenlandii o swoich obowiązkach w zakresie rejestracji i raportowania w odniesieniu do działalności połowowej prowadzonej na podstawie niniejszej umowy. Po wejściu w życie systemu elektronicznego raportowania (ERS) zastąpi on przepisy dotyczące elektronicznego raportowania zawarte w rozdziale IV sekcja 1.

3. Odpowiednie papierowe dzienniki połowowe, w zależności od poławianego gatunku i narzędzi połowowych, przedstawiane są na żądanie właściwego organu Grenlandii i wysyłane do przedstawiciela statku (agenta), jak wskazano w formularzu wniosku o wydanie upoważnienia do połowów, jak określono w dodatku 1. Egzemplarz każdego rodzaju dziennika połowowego przekazuje się również właściwemu organowi UE oraz odnośnemu CMR państwa bandery.

4. Do czasu wdrożenia przez obie strony ERS stosuje się istniejące środki gromadzenia i przekazywania danych dotyczących połowów. Istniejące papierowe dzienniki połowowe i zawiadomienia wypełnia się zgodnie z prawem Grenlandii.

System elektronicznego raportowania

1. Strony zobowiązują się do wdrożenia i utrzymania systemów informatycznych niezbędnych do zapewnienia elektronicznej wymiany wszystkich informacji związanych z wykonywaniem umowy.

2. Szczegółowe ustalenia dotyczące wdrożenia różnych form wymiany elektronicznej są określone i zatwierdzone przez obie strony w ramach wspólnego komitetu, w szczególności w odniesieniu do raportowania połowów za pośrednictwem ERS oraz w odniesieniu do procedur w przypadku awarii.

3. Strony uzgadniają, że norma UN/FLUX (protokół ogólny Organizacji Narodów Zjednoczonych dotyczący wymiany danych na temat rybołówstwa) oraz unijna sieć wymiany FLUX TL mają zostać wdrożone w celu wymiany pozycji statków, elektronicznego dziennika połowowego i ewentualnie, w przyszłości, do celów zarządzania upoważnieniami do połowów.

4. ERS jest wdrażany w ramach czasowych określonych przez wspólny komitet w oparciu o przepisy techniczne, które zostaną ustalone. Strony proponują wspólnemu komitetowi okres niezbędny do przejścia na ERS i jego wdrożenia, z uwzględnieniem ewentualnych ograniczeń technicznych.

5. Obie strony określają okres próbny wymagany przed przejściem na skuteczne stosowanie normy FLUX. Po pomyślnym zakończeniu tych prób strony jak najszybciej ustalają datę przejścia na ERS.

6. Po osiągnięciu pełnej operacyjności ERS statek niewyposażony w ERS nie jest upoważniony do prowadzenia działalności połowowej na podstawie niniejszego protokołu.

7. Grenlandia i Unia niezwłocznie informują się wzajemnie o wszelkich awariach systemu informatycznego, które uniemożliwiają komunikację między CMR.

8. Do czasu wdrożenia przez obie strony ERS, kopia dziennika połowowego jest przesyłana na koniec każdego rejsu połowowego do właściwego organu Grenlandii pocztą lub pocztą elektroniczną bezpośrednio po przybyciu do portu.

Wyładunki i przeładunki

Kapitan przekazuje dane o wyładunkach wymagane na podstawie niniejszej umowy właściwemu organowi Grenlandii za pośrednictwem ERS. Powinny one obejmować wyładunki dokonane w portach poza Grenlandią w odniesieniu do połowów na podstawie grenlandzkich upoważnień do połowów. W okresie przejściowym i do czasu wdrożenia ERS kapitan stara się przekazywać dane o wyładunkach za pomocą odpowiednich środków uzgodnionych przez strony.

Sekcja 2

Satelitarny system monitorowania statków (VMS)

1. Każdy statek unijny upoważniony na podstawie niniejszego protokołu musi być wyposażony w działający w pełni satelitarny system monitorowania statków (VMS)

zainstalowany na statku i zdolny do ciągłego automatycznego przekazywania swojej pozycji do działającego na lądzie centrum monitorowania rybołówstwa swojego państwa bandery.

2. VMS statków podlegających monitorowaniu satelitarnemu na podstawie niniejszego protokołu automatycznie przekazuje pozycje statków do CMR ich państwa bandery, które z kolei niezwłocznie przekazuje je do CMR Grenlandii. Jeżeli obie strony wyrażą na to zgodę, pozycje statku są przekazywane przez centralny węzeł UE przy użyciu normy UN/FLUX i sieci wymiany FLUX TL, po pomyślnym zakończeniu uzgodnionych okresów próbnych.

3. Państwo bandery i organy Grenlandii wyznaczają korespondenta VMS, który pełni funkcję punktu kontaktowego.

Przed datą stosowania niniejszego protokołu CMR państwa bandery i Grenlandii przekazują sobie nawzajem dane swoich korespondentów VMS (organ, adres, telefon, adres e-mail). O wszelkich zmianach danych korespondentów VMS należy niezwłocznie informować.

4. Punkty kontaktowe VMS wymieniają wszelkie istotne informacje na temat wyposażenia statków, protokołów transmisji i wszelkich innych funkcji niezbędnych do monitorowania satelitarnego.

5. Ustalenia dotyczące wdrożenia VMS oraz procedury stosowane w przypadku nieprawidłowego działania określono w dodatku 3.

Sekcja 3

Inspekcja na morzu i w porcie

1. Inspekcje w grenlandzkiej w.s.e. lub w portach statków unijnych posiadających upoważnienie do połowów są przeprowadzane przez statki i inspektorów Grenlandii, których wyraźnie określono zgodnie z konwencją międzynarodową, i odbywają się zgodnie ze środkami FAO i wszelkimi odpowiednimi środkami państwa portu wprowadzanymi przez regionalne organizacje ds. rybołówstwa.

2. Właściwy organ każdej ze stron może zaprosić przedstawiciela drugiej strony do obserwacji inspekcji.

3. Właściwy organ każdej ze stron przeprowadzający międzynarodową inspekcję w obszarach regulacyjnych NEAFC i NAFO może zaprosić inspektorów drugiej strony do wejścia na statek inspekcyjny przeprowadzający międzynarodową inspekcję.

Sekcja 4

Program obecności obserwatorów

1. Operacje połowowe w grenlandzkiej w.s.e. objęte są programem obecności obserwatorów przewidzianym w prawie Grenlandii. Kapitanowie unijnych statków rybackich posiadający upoważnienie do połowów w grenlandzkiej w.s.e. współpracują z właściwymi organami Grenlandii w celu umożliwienia wejścia na statek obserwatorom.

2. Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora pokrywane są przez właściwe organy Grenlandii.

3. Podczas przebywania na statku obserwator:

a) podejmuje wszelkie odpowiednie starania, aby nie zakłócać, ani nie utrudniać operacji połowowych;

b) szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku; oraz

c) zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

4. Obserwator wchodzi na statek w porcie lub w określonej lokalizacji na morzu, które uzgodnione są pomiędzy właściwym organem Grenlandii a kapitanem statku. Jeżeli obserwator nie stawia się do zaokrętowania w terminie 3 godzin od wyznaczonego dnia i godziny, właściciel statku jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania obserwatora, a statek może opuścić port i rozpocząć operacje połowowe.

5. Sprawozdanie obserwatora

5.1. Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku sprawozdanie zawierające jego ustalenia. Kapitan statku ma prawo wprowadzić swoje komentarze do ustaleń obserwatora. Ustalenia są podpisywane przez obserwatora i kapitana. Kapitan otrzymuje kopię elektroniczną sprawozdania obserwatora.

5.2. Na wniosek właściwego organu UE lub państwa członkowskiego bandery kopia sprawozdania obserwatora jest przekazywana przez właściwy organ Grenlandii w terminie 8 dni roboczych.

Sekcja 5

Naruszenia

1. Uchybienia i naruszenia

Jeżeli statek unijny nie spełnił postanowień niniejszego protokołu, w szczególności dotyczących raportowania połowów, uznaje się to za poważne naruszenie zgodnie z rozdziałem II pkt 6 lit. a) załącznika do protokołu. Właściwy organ Grenlandii ma prawo zawiesić obowiązujące upoważnienie do połowów do czasu spełnienia postanowień dotyczących raportowania połowów. W przypadku ponownego naruszenia postanowień właściwy organ Grenlandii może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów dla danego statku. Właściwy organ UE i państwo bandery są niezwłocznie i należycie informowane.

2. Postępowanie w przypadku naruszenia

2.1. Każde naruszenie dokonane w grenlandzkiej w.s.e. przez statek unijny posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika powinno być wymienione w sprawozdaniu z inspekcji.

2.2. Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym kapitanowi lub właścicielowi statku do obrony przed zarzutem naruszenia przepisów.

2.3. W odniesieniu do każdego przypadku naruszenia dokonanego w grenlandzkiej w.s.e. przez statek unijny posiadający upoważnienie do połowów na podstawie umowy, powiadomienie o określonym naruszeniu i związanych z nim karach nałożonych na kapitana lub przedsiębiorstwo rybackie jest przekazywane bezpośrednio właścicielowi statku w następstwie procedury ustanowionej w obowiązującym prawie Grenlandii.

2.4. Właściwy organ Grenlandii przesyła najszybciej jak to możliwe pocztą elektroniczną właściwemu organowi UE oraz państwu bandery kopię sprawozdania z inspekcji i powiadomienie o naruszeniu.

2.5. Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie nie stanowi przestępstwa, należy podjąć próbę polubownego rozstrzygnięcia domniemanego naruszenia w terminie 4 dni od powiadomienia o naruszeniu. W przypadku gdy ugoda nie jest możliwa, wszczyna się postępowanie sądowe.

3. Zatrzymanie statku

3.1. Grenlandia zgłasza natychmiast właściwemu organowi UE i państwu bandery każde zatrzymanie statku unijnego posiadającego upoważnienie do połowów na podstawie umowy. Zgłoszenie musi zawierać przyczyny zatrzymania; załącza się do niego dowody na istnienie zgłoszonego naruszenia.

3.2. Przed wprowadzeniem innych środków wobec zatrzymanego statku unijnego, jego kapitana, załogi lub ładunku, z wyjątkiem środków służących zabezpieczeniu dowodów, Grenlandia wyznacza oficera śledczego oraz organizuje spotkanie informacyjne na wniosek organu UE, w terminie jednego dnia roboczego od powiadomienia o przyczynach zatrzymania statku. Przedstawiciel państwa bandery oraz właściciela statku może wziąć udział w tym spotkaniu informacyjnym.

4. Kary za naruszenia

4.1. Kara za naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Grenlandię zgodnie z przepisami obowiązującego ustawodawstwa krajowego.

4.2. W przypadku postępowania ugodowego kwotę należnej kary ustala się na podstawie ustawodawstwa krajowego Grenlandii.

5. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

5.1. Jeżeli ugoda nie jest możliwa, a sprawa dotycząca naruszenia zostaje wniesiona przed właściwy sąd, właściciel statku unijnego, który dopuścił się naruszenia, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez właściwy organ Grenlandii, której wysokość – ustalona przez właściwy organ Grenlandii – pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku unijnego, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego. Jednakże w przypadku gdy postępowanie sądowe jest w toku od ponad 4 lat, właściwy organ Grenlandii informuje regularnie właściwy organ UE oraz odnośne państwo bandery o krokach podejmowanych w celu zakończenia postępowania sądowego.

5.2. Gwarancja bankowa zostaje zwolniona i zwrócona właścicielowi statku niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

a) w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;

b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

5.3. Postępowanie sądowe wszczyna się jak najszybciej zgodnie z prawem krajowym.

5.4. Grenlandia informuje UE o wynikach postępowania sądowego w terminie 14 dni od wydania orzeczenia.

6. Zwolnienie statku i załogi

6.1. Statek unijny ma prawo opuścić port i kontynuować działalność połowową po złożeniu gwarancji bankowej lub zapłaceniu kary bądź po wywiązaniu się z obowiązków wynikających z ugody.

ROZDZIAŁ V

TYMCZASOWE WSPÓLNE PRZEDSIĘWZIĘCIA

Sekcja 1

Metoda oraz kryteria oceny projektów w ramach tymczasowych wspólnych przedsięwzięć i wspólnych przedsiębiorstw

1. Działalność statków unijnych dokonujących połowów w grenlandzkiej w.s.e. podlega przepisom ustawowym i wykonawczym obowiązującym w Grenlandii oraz Królestwie Danii, bez uszczerbku dla odpowiedzialności statków unijnych w odniesieniu do przepisów UE, chyba że umowa, niniejszy protokół lub załącznik do niego stanowią inaczej.

2. Grenlandia niezwłocznie informuje właściwy organ UE, jeżeli pojawiają się możliwości stworzenia z grenlandzkimi przedsiębiorstwami tymczasowych wspólnych przedsięwzięć lub wspólnych przedsiębiorstw. Właściwy organ UE informuje odpowiednio wszystkie państwa członkowskie UE. W przypadku wspólnego przedsiębiorstwa projekty będą przedstawiane i oceniane zgodnie z przepisami niniejszego rozdziału.

3. Zgodnie z art. 12 lit. f) umowy UE przedstawia Grenlandii jak najszybciej, a w każdym razie nie później niż 10 dni roboczych przed posiedzeniem wspólnego komitetu, dokumentację techniczną dotyczącą projektu (projektów) stworzenia tymczasowych wspólnych przedsięwzięć i wspólnych przedsiębiorstw z udziałem podmiotów UE. Projekty są przedstawiane właściwemu organowi UE przez organy danego państwa członkowskiego (danych państw członkowskich).

4. Wspólny komitet jako priorytet zachęca do pełnego wykorzystania przez statki unijne orientacyjnych kwot dla gatunków wymienionych w art. 2 ust. 1 protokołu. W odniesieniu do gatunków, w przypadku których wspólny komitet wyraził zgodę, nie opierając się na opiniach naukowych, na niższe roczne uprawnienia do połowów niż te wskazane w art. 2 ust. 1 protokołu, projekty dotyczące tymczasowych wspólnych przedsięwzięć i wspólnych przedsiębiorstw w odniesieniu do tego samego gatunku i tego samego roku kalendarzowego nie będą brane pod uwagę.

5. Wspólny komitet dokonuje oceny projektów według następujących kryteriów:

a) gatunek docelowy (gatunki docelowe) i obszar połowowy (obszary połowowe);

b) stan stad(-a) na podstawie najlepszych dostępnych opinii naukowych i zasady ostrożnego

zarządzania zasobami;

c) dane dotyczące statku(-ów) i technologia właściwa dla proponowanych operacji połowowych;

d) w przypadku tymczasowych wspólnych przedsięwzięć – całkowity czas trwania oraz czas trwania operacji połowowych; oraz

e) dotychczasowe doświadczenie właściciela statku oraz partnera w sektorze rybołówstwa.

6. Wspólny komitet wydaje opinię w sprawie projektów na podstawie oceny, o której mowa w pkt 3.

7. W odniesieniu do gatunków wymienionych w art. 2 ust. 1 protokołu, połowy dokonywane przez statki unijne w ramach tymczasowych wspólnych przedsięwzięć lub wspólnych przedsiębiorstw pozostają bez uszczerbku dla uzgodnień w sprawie podziału istniejących między państwami członkowskimi UE.

Sekcja 2

Warunki dotyczące dostępu w ramach tymczasowych wspólnych przedsięwzięć

1. Upoważnienia do połowów

1.1. W przypadku tymczasowych wspólnych przedsięwzięć, gdy tylko projekt uzyska pozytywną opinię wspólnego komitetu, zainteresowany statek UE składa wniosek o wydanie upoważnienia do połowów zgodnie z postanowieniami rozdziału II. We wniosku należy wyraźnie wskazać, że dotyczy on tymczasowego wspólnego przedsięwzięcia.

1.2. Upoważnienie do połowów jest wydawane na czas trwania tymczasowego wspólnego przedsięwzięcia, ale w każdym razie na okres nie dłuższy niż rok kalendarzowy.

1.3. Upoważnienie do połowów wyraźnie wskazuje, że połowy będą odbywać się w ramach uprawnień do połowów przyznanych przez organy Grenlandii w ramach odpowiedniego TAC Grenlandii, lecz poza uprawnieniami do połowów na podstawie art. 2 ust. 1 protokołu.

2. Zastępowanie statków

Statek unijny prowadzący działalność w ramach tymczasowego przedsięwzięcia może zostać zastąpiony innym statkiem unijnym o podobnej zdolności połowowej i specyfikacjach technicznych, wyłącznie z należycie uzasadnionych powodów oraz za zgodą stron.

Sekcja 3

Uzgodnienia dotyczące przenoszenia kwot krewetki północnej między posiadaczami zezwoleń

1. Uzgodnienia dotyczące przenoszenia kwot

1.1. Właściciele statków z Grenlandii i Unii Europejskiej mogą poczynić indywidualne uzgodnienia między przedsiębiorstwami dotyczące wymiany uprawnień do połowów

krewetki północnej w podobszarach ICES II, V, XII i XIV i uprawnień do połowów krewetki północnej w podobszarze NAFO 1.

1.2. Organy Grenlandii przyczyniają się do ułatwiania takich uzgodnień po otrzymaniu wniosku od właściwych organów Unii Europejskiej w imieniu zainteresowanych państw członkowskich.

1.3. Maksymalna roczna kwota podlegająca przeniesieniu, z zastrzeżeniem opinii naukowych, wynosi 2 000 ton.

1.4. Połowy prowadzone przez statki unijne odbywają się na takich samych warunkach jak połowy przewidziane w związku z upoważnieniem do połowów wydanym grenlandzkiemu właścicielowi statku, z zastrzeżeniem postanowień rozdziału II załącznika.

ROZDZIAŁ VI

ZWIADY RYBACKIE

1. W zastosowaniu art. 11 oraz art. 12 lit. g) umowy, jeżeli właściwy organ UE zgłosił Grenlandii zainteresowanie udziałem w zwiadach rybackich w odniesieniu do gatunków i stad niewymienionych w art. 2 ust. 1 protokołu:

1.1. Właściwy organ UE przedkłada Grenlandii nie później niż 15 dni przed posiedzeniem wspólnego komitetu dokumentację techniczną określającą:

a) gatunek docelowy (gatunki docelowe);

b) propozycję dotyczącą parametrów technicznych zwiadu (techniki, które mają być stosowane podczas czynności połowowych, czas trwania, obszary połowowe itd.); oraz

c) oczekiwane korzyści dla badań naukowych i rozwoju sektora rybołówstwa wynikające z udziału UE w zwiadzie rybackim.

d) ocenę potencjalnego wpływu zamierzonej działalności połowowej statków, wykazującą, że taka działalność prawdopodobnie nie będzie miała znaczącego negatywnego wpływu na wrażliwe ekosystemy morskie.

1.2. Grenlandia powiadamia wspólny komitet o:

a) szczegółach i warunkach dotyczących odpowiednich zwiadów rybackich prowadzonych przez statki krajowe oraz statki państw trzecich;

b) wynikach poprzednich zwiadów rybackich dotyczących tego samego gatunku; oraz

c) informacjach naukowych i innych dostępnych danych.

2. Wspólny komitet dokonuje oceny dokumentacji technicznej z należytym uwzględnieniem najlepszych dostępnych opinii naukowych i zasady ostrożnego zarządzania zasobami.

3. Po wydaniu pozytywnej opinii przez wspólny komitet na temat uczestnictwa UE, w tym jego zakresu i parametrów technicznych eksperymentalnej kampanii połowowej, statki UE składają wnioski o wydanie upoważnienia do połowów zgodnie z postanowieniami rozdziału II. Upoważnienie do połowów jest ważne jedynie do końca roku kalendarzowego.

4. Wszystkie postanowienia rozdziału IV mają zastosowanie do statków unijnych dokonujących zwiadów rybackich.

5. Bez uszczerbku dla pkt 4, podczas zwiadu rybackiego na morzu odnośne statki unijne:

a) powiadamiają właściwy organ Grenlandii o rozpoczęciu zwiadu i składają oświadczenie o wszelkich połowach znajdujących się na statku przed rozpoczęciem zwiadu rybackiego;

b) przedstawiają Grenlandzkiemu Instytutowi Zasobów Naturalnych, właściwemu organowi Grenlandii i Komisji Europejskiej tygodniowe sprawozdanie dotyczące połowów w podziale na poszczególne dni i zaciągi, w tym opis parametrów technicznych zwiadu rybackiego (pozycja, głębokość, dzień i godzina, połowy i inne uwagi lub komentarze);

c) zapewniają obecność na statku grenlandzkiego obserwatora lub obserwatora wybranego przez właściwy organ Grenlandii. Obserwator traktowany jest jak oficer statku, a właściciel statku pokrywa koszty jego utrzymania podczas pobytu na statku. Decyzje w sprawie terminu pobytu obserwatora na statku, długości jego pobytu, portu wejścia na statek i zejścia z niego zostaną podjęte przez organy Grenlandii; oraz

d) powiadamiają właściwy organ Grenlandii o zakończeniu zwiadu rybackiego i poddają statki inspekcji przed opuszczeniem grenlandzkiej w.s.e., jeżeli właściwy organ Grenlandii tego wymaga.

6. Połowy uzyskane podczas zwiadu rybackiego pozostają własnością właściciela statku.

7. Właściwy organ Grenlandii wyznaczy osobę do kontaktów, odpowiedzialną za rozwiązywanie nieprzewidzianych problemów, które mogą utrudniać prowadzenie zwiadów rybackich.

8. Na podstawie zaleceń odpowiednich naukowych organów doradczych Grenlandia może zażądać wdrożenia środków ochrony i zarządzania w odniesieniu do zwiadów rybackich, w tym czasowego zamknięcia obszarów połowowych.

9. Nie później niż 30 dni po zakończeniu zwiadów rybackich zainteresowane statki unijne przedstawiają obu stronom sprawozdanie z oceny obejmujące co najmniej opis:

a) czy połów odbył się zgodnie z proponowanymi parametrami technicznymi; oraz

b) czy oczekiwane korzyści dla badań naukowych i rozwoju sektora gospodarki rybnej określone w dokumentacji technicznej (dokumentacjach technicznych) zostały osiągnięte, a jeśli nie – to dlaczego;

c) czy statek napotkał nieprzewidziane problemy, w tym przyłowy;

d) czy statek zastosował się do postanowień ust. 5, a jeżeli nie, to należy to odpowiednio uzasadnić.

10. Jeżeli strony stwierdzą, że zwiad rybacki osiągnął pozytywne rezultaty i jeżeli nowe uprawnienia do połowów zostaną określone przez wspólny komitet zgodnie z postanowieniami art. 2 ust. 2, art. 2 ust. 4 i art. 7, organy Grenlandii mogą przyznać uprawnienia do połowów proporcjonalnie do odpowiedniego wykorzystania kwoty przez statki UE, które uczestniczyły w zwiadach rybackich w ostatnich 5 latach. Ilość przyznana UE nie może przekroczyć 50 %, chyba że Grenlandia postanowi zaoferować więcej. Niniejsze postanowienie stosuje się do czasu wygaśnięcia protokołu.

Dodatki do niniejszego załącznika

Dodatek 1– Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów

Dodatek 2 – Dane kontaktowe właściwych organów Grenlandii

Dodatek 3 – Procedury wdrażania monitorowania satelitarnego (satelitarny system monitorowania statków – VMS)

Dodatek 4 – Format danych VMS

Dodatek 5– Elastyczna formuła połowów karmazyna pelagicznego w wodach Grenlandii i wodach NEAFC

Dodatek 6 – Przetwarzanie danych osobowych

Dodatek 1

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów w grenlandzkiej w.s.e. oraz w sprawie kwot Grenlandii poza grenlandzką w.s.e.

		O/F/W (obowiązkowe/fakultatywne/warunkowe)	
Informacja o pozwoleniu			
1	Rodzaj pozwolenia, którego dotyczy wniosek (gatunek i obszar)	M	
2	Ilość wnioskowana	M	
3	Okres ważności upoważnienia do połowów	M	
4	Adres, na który należy wysłać wniosek o wydanie upoważnienia do połowów		European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Faks +32 2 2962338, E-mail Mare-licences@ec.europa.eu
Informacje o statku			
5	Państwo bandery	M	
6	Nazwa statku	M	
7	Oznaka rybacka; litery i numer	M	
8	Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	M	
9	Numer IMO	C	Jeżeli statkom nadano numer IMO
10	Wewnętrzny numer referencyjny państwa bandery	O	
11	Rok budowy	M	
12	Port rejestracji	M	
13	Rodzaj statku (kod FAO)	M	
14	Podstawowy rodzaj narzędzi połowowych (kod FAO)	M	

15	Poprzednie nazwy (państwo bandery, nazwa, IRCS i daty zmiany)	C	Jeżeli istnieją wcześniejsze informacje
16	Numer Inmarsat/Numer Iridium (telefon, e-mail)	C	Telefon, e-mail nieobowiązkowo
17	Właściciele, adres osoby fizycznej lub prawnej, telefon, faks, e-mail	C	Faks nieobowiązkowo
18	Przedstawiciel (agent) statku, nazwa i adres	M	
19	Moc silnika (kilowat)	M	
20	Długość (L.O.A)	M	
21	Pojemność w GT	M	
22	Zdolność zamrażania w tonach/dzień	M	
23	Pojemność zbiorników z oziębioną lub ochłodzoną wodą morską (RSW, CSW) w metrach sześciennych	M	
24	Cyfrowe, kolorowe zdjęcie statku o odpowiedniej rozdzielczości (maksymalnie 0,5 MB), ukazujące widok burty statku, w tym nazwę statku i numer identyfikacyjny widoczny na kadłubie.	M	

Dodatek 2

Dane kontaktowe właściwych organów Grenlandii

Przekazywanie raportów i powiadomień

Zgodnie z rozdziałem IV sekcja 1 raporty i powiadomienia należy przekazywać w języku w grenlandzkim, duńskim lub angielskim.

Powiadomienia należy przekazywać przez nabrzeżne stacje radiowe lub e-mailem do grenlandzkiego organu kontroli licencji połowowych (Greenland Fishing License Control Authority – GFKL) oraz do Joint Arctic Command (AKO):

Nr telefonu: +299 345000,

E-mail: GFLK@NANOQ.GL

AKO, nr telefonu: +299 364000,

E-mail: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Dzienniki połowowe należy przysyłać do:

Grenlandzki organ kontroli licencji połowowych (GFKL)

Po Box 501, 3900 Nuuk, Grenlandia

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów i innych zezwoleń należy przekazywać do:

Ministerstwo Rybołówstwa i Myślistwa.

E-mail: APN@NANOQ.GL

Dodatek 3

Procedury wykonawcze dotyczące SATELITARNEGO SYSTEMU MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

1. MELDUNKI POZYCYJNE STATKÓW –VMS

1.1. Statki unijne posiadające upoważnienie do połowów na podstawie umowy i prowadzące działalność na obszarze połowowym Grenlandii lub dokonujące połowów w ramach kwoty Grenlandii w wodach NEAFC (jak przedstawiono w dodatku 5) muszą być wyposażone w sprawnie działające satelitarne urządzenie lokacyjne (Systemy Monitorowania Statków – VMS) umożliwiające ciągle automatyczne przekazywanie danych o pozycji do znajdującego się na lądzie Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) ich państwa bandery co najmniej raz na godzinę w czasie przebywania w obszarze połowowym.

1.2. Niezwłocznie po wpłynięciu na obszar połowowy statku dokonującego połowów na podstawie umowy i podlegającego monitorowaniu satelitarnemu zgodnie z niniejszym protokołem, CMR państwa bandery rozpoczyna przesyłanie meldunków pozycyjnych statku do grenlandzkiego CMR. Jeżeli obie strony wyrażą na to zgodę, wszystkie meldunki pozycyjne przekazuje się za pośrednictwem centralnego węzła UE. Po przejściu obu stron na UN/FLUX pozycje VMS będą przekazywane za pośrednictwem państwa bandery i w sieci FLUX TL obsługiwanej przez Komisję Europejską. Meldunki te przesyła się:

- a) drogą elektroniczną z wykorzystaniem protokołu bezpiecznej wymiany;
- b) przy wejściu na obszar połowowy i opuszczaniu go;
- c) w formacie wskazanym w dodatku 4.

1.3. Każdy komunikat o pozycji zawiera:

- a) identyfikację statku;
- b) ostatnią pozycję geograficzną statku z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
- c) dzień i godzinę UTC zarejestrowania pozycji;
- d) bieżącą prędkość i kurs statku w momencie zarejestrowania pozycji.

1.4. CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i elektroniczne przesyłanie meldunków pozycyjnych. Meldunki pozycyjne są w bezpieczny sposób rejestrowane i przechowywane w bazie danych za bieżący i poprzedni rok. W przypadku ograniczeń technicznych okres ten można za porozumieniem skrócić.

1.5. Elementy oprogramowania i sprzętu VMS są odporne na manipulowanie, tj. uniemożliwiają wprowadzanie lub wskazywanie nieprawidłowych pozycji i ręczne dokonywanie zmian. System jest w pełni zautomatyzowany i działa nieprzerwanie, niezależnie od warunków otoczenia. Zakazuje się niszczenia, uszkodzania, unieruchamiania lub innej ingerencji w satelitarne urządzenie lokacyjne.

1.6. Do celów monitorowania i kontroli strony uzgadniają, że – w razie potrzeby oraz na żądanie – będą wymieniać informacje dotyczące używanych urządzeń.

2. PROBLEM TECHNICZNY LUB USTERKA SPRZĘTU MONITOROWANIA SATELITARNEGO ZAINSTALOWANEGO NA STATKU

2.1. W przypadku problemu technicznego lub usterki sprzętu stałego monitorowania satelitarnego zainstalowanego na statku rybackim państwo bandery zobowiązane jest niezwłocznie poinformować o tym organy Grenlandii i Unii.

2.2. Wadliwy sprzęt musi zostać zastąpiony lub naprawiony w pierwszym porcie zawinięcia, w którym usługa jest dostępna, nie później niż w ciągu 30 dni roboczych od powiadomienia CMR Grenlandii przez państwo bandery. Po upływie tego terminu dany statek musi zawinąć do portu wyznaczonego przez organy Grenlandii na potrzeby wywiązania się z obowiązków i naprawy lub musi opuścić obszar, o ile państwo bandery przekazało CMR Grenlandii sprawozdanie z inspekcji zepsutego sprzętu i poinformowało o przyczynach awarii.

2.3. Dopóki urządzenia nie zostaną naprawione lub wymienione, kapitan statku co 4 godziny przekazuje ręcznie do CMR państwa bandery – drogą elektroniczną, radiową lub faksem – zbiorczy meldunek pozycyjny, zawierający meldunki pozycyjne zarejestrowane przez kapitana statku zgodnie z warunkami określonymi w pkt 1.2.

2.4. CMR państwa bandery niezwłocznie zapisuje te ręcznie przekazane meldunki w bazie danych, o której mowa w pkt 1.4, i niezwłocznie przekazuje je do CMR Grenlandii, z zastosowaniem takiego protokołu i formatu, jak te opisane w dodatku 4.

2.5. Po upływie okresu, o którym mowa w pkt 2.2, statek przestaje być upoważniony do prowadzenia połowów na obszarze połowowym Grenlandii.

3. BEZPIECZNE PRZEKAZYWANIE MELDUNKÓW POZYCYJNYCH POMIĘDZY CMR

3.1. CMR państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do CMR Grenlandii.

3.2. CMR obydwu stron przekazują sobie nawzajem dane kontaktowe, np. adresy poczty elektronicznej, numer faksu, teleksu oraz telefonu, a także niezwłocznie informują się nawzajem o wszelkich zmianach dotyczących tych danych.

3.3. Bez uszczerbku dla przyszłych usprawnień przekazywanie meldunków pozycyjnych między odnośnymi CMR i państwami bandery odbywa się drogą elektroniczną z wykorzystaniem protokołu HTTPS. Wymiana certyfikatów odbywa się między organami Grenlandii a odpowiednimi CMR państwa bandery.

3.4. Dane VMS będą wykorzystywane zgodnie z art. 11 niniejszego protokołu.

4. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE SYSTEMU ŁĄCZNOŚCI

4.1. Właściwy organ Grenlandii i CMR państwa bandery zapewniają zgodność swojego sprzętu elektronicznego oraz niezwłocznie informują się nawzajem o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze meldunków pozycyjnych w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego.

4.2. Awarie systemu łączności między Centrami Monitorowania Rybołówstwa nie mają wpływu na działalność statków.

4.3. Wszystkie meldunki nieprzekazane w okresie przestojów są przekazywane niezwłocznie po ponownym nawiązaniu łączności pomiędzy odnośnymi CMR.

5. KONSERWACJA CMR

5.1. Zaplanowane w CMR czynności konserwacyjne (program obsługi technicznej), które mogą wpłynąć na wymianę danych VMS, należy zgłosić drugiemu CMR co najmniej na siedemdziesiąt dwie (72) godziny wcześniej, wskazując w miarę możliwości dzień i czas trwania konserwacji. O niezaplanowanych czynnościach konserwacyjnych należy jak najszybciej powiadamiać drugie CMR.

5.2. W czasie konserwacji udostępnienie danych ERS może zostać wstrzymane do czasu, gdy system będzie ponownie operacyjny. Dane VMS są wysyłane natychmiast po zakończeniu czynności konserwacyjnych.

5.3. Jeżeli czynności konserwacyjne trwają ponad dwadzieścia cztery (24) godziny, dane VMS są przekazywane innemu CMR przy pomocy wspólnie uzgodnionego alternatywnego środka komunikacji elektronicznej.

5.4. Grenlandia informuje swoje właściwe służby ds. monitorowania i kontroli rybołówstwa oraz nadzoru nad nim, aby – z powodu czynności konserwacyjnych w jednym z CMR – CMR Grenlandii nie uznało statków unijnych za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych VMS.

6. ZMIANA CZĘSTOTLIWOŚCI WYSYŁANIA MELDUNKÓW POZYCYJNYCH

6.1. Na podstawie dowodów w postaci dokumentów, które wskazują na zaistnienie naruszenia, Grenlandia może zwrócić się z prośbą do CMR państwa bandery, wysyłając kopię prośby do Unii, o skrócenie – w okresie wyznaczonym na przeprowadzenie dochodzenia – przerw pomiędzy kolejnymi meldunkami pozycyjnymi statku do 30 minut. Grenlandia przesyła te dowody do CMR państwa bandery i Unii. CMR państwa bandery niezwłocznie wysyła Grenlandii meldunki pozycyjne z nową częstotliwością.

6.2. Po zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie postępowania wyjaśniającego Grenlandia informuje CMR państwa bandery i Unię o ewentualnych czynnościach następnych, które są wymagane.

Dodatek 4

Sekcja 1 – format VMS NAF*

Format danych VMS

Standard przekazywania komunikatów VMS do CMR drugiej strony

(1) Komunikat o wejściu („ENTRY”)

Element danych:	Kod pola:	Obowiązkowe/Nieobowiązkowe	Uwagi:
Początek przekazu	SR	M	Informacje o systemie; oznaczenie początku przekazu
Adres	AD	M	Informacje na temat komunikatu; kod ISO ALPHA-3 kraju odbiorcy
Od	FR	M	Informacje na temat komunikatu; kod ISO ALPHA-3 kraju nadawcy
Numer przekazu	RN	O	Informacje na temat komunikatu; numer seryjny zapisu w danym roku
Data przekazu	RD	O	Informacje na temat komunikatu; data przekazu
Godzina przekazu	RT	O	Informacje na temat komunikatu; godzina przekazu
Rodzaj komunikatu	TM	M	Informacje na temat komunikatu; rodzaj komunikatu „ENT”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Niepowtarzalny numer statku: międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku

Wewnętrzny numer referencyjny	IR	M	Dane dotyczące statku. Niepowtarzalny numer statku – kod ISO ALPHA-3 państwa bandery, po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Niepowtarzalny numer statku: numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość geograficzna	LT	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach $\pm 99,999$ (WGS-84)
Długość geograficzna	LG	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach $\pm 999,999$ (WGS-84)
Prędkość	SP	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; Prędkość statku w dziesiątkach węzłów
Kurs	CO	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; Kurs statku w skali 360°
Data	DA	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; data

			rejestracji pozycji TUC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; godzina rejestracji pozycji TUC (HHMM)
Koniec przekazu	ER	M	Informacje o systemie; oznacza koniec przekazu

(2)Komunikat/meldunek o pozycji („POSITION”)

Element danych:	Kod pola:	Obowiązkowe/Nieobowiązkowe	Uwagi:
Początek przekazu	SR	M	Informacje o systemie; oznaczenie początku przekazu
Adres	AD	M	Informacje na temat komunikatu; kod ISO ALPHA-3 kraju odbiorcy
Od	FR	M	Informacje na temat komunikatu; kod ISO ALPHA-3 kraju nadawcy
Numer przekazu	RN	O	Informacje na temat komunikatu; numer seryjny zapisu w danym roku
Data przekazu	RD	O	Informacje na temat komunikatu; data przekazu
Godzina przekazu	RT	O	Informacje na temat komunikatu; godzina

			przekazu
Rodzaj komunikatu	TM	M	Informacje na temat komunikatu; rodzaj komunikatu „POS” (1)
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Niepowtarzalny numer statku: międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny	IR	M	Dane dotyczące statku. Niepowtarzalny numer statku – kod ISO ALPHA-3 państwa bandery, po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Niepowtarzalny numer statku: numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość geograficzna	LT	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach $\pm 99,999$ (WGS-84)
Długość geograficzna	LG	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach $\pm 999,999$ (WGS-84)
Działalność	AC	O (2)	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; „ANC” wskazuje

			ograniczony tryb raportowania
Prędkość	SP	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; Prędkość statku w dziesiątkach węzłów
Kurs	CO	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; Kurs statku w skali 360°
Data	DA	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; data rejestracji pozycji TUC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; godzina rejestracji pozycji TUC (HHMM)
Koniec przekazu	ER	M	Informacje o systemie; oznacza koniec przekazu

(3) Komunikat o wyjściu („EXIT”)

Element danych:	Kod pola:	Obowiązkowe/Nieobowiązkowe	Uwagi:
Początek przekazu	SR	M	Informacje o systemie; oznaczenie początku przekazu

Adres	AD	M	Informacje na temat komunikatu; kod ISO ALPHA-3 kraju odbiorcy
Od	FR	M	Informacje na temat komunikatu; kod ISO ALPHA-3 kraju nadawcy
Numer przekazu	RN	O	Informacje na temat komunikatu; numer seryjny zapisu w danym roku
Data przekazu	RD	O	Informacje na temat komunikatu; data przekazu
Godzina przekazu	RT	O	Informacje na temat komunikatu; godzina przekazu
Rodzaj komunikatu	TM	M	Informacje na temat komunikatu; rodzaj komunikatu „EXI”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Niepowtarzalny numer statku: międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny	IR	M	Dane dotyczące statku. Niepowtarzalny numer statku – kod ISO ALPHA-3 państwa bandery, po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Niepowtarzalny numer statku: numer znajdujący się na burcie statku
Data	DA	M	Dane dotyczące

			współrzędnych geograficznych pozycji statku; data rejestracji pozycji TUC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące współrzędnych geograficznych pozycji statku; godzina rejestracji pozycji TUC (HHMM)
Koniec przekazu	ER	M	Informacje o systemie; oznacza koniec przekazu

(4) Dane dotyczące formatu

Każdy komunikat w transmisji danych posiada następującą strukturę:

— podwójny ukośnik (//) oraz litery „SR” wskazują początek komunikatu,

— podwójny ukośnik (//) oraz kod pola wskazują początek elementu danych,

— pojedynczy ukośnik (/) oddziela kod pola i dane,

— pary danych są oddzielone spacją,

— litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec zapisu.

Wszystkie kody pól w niniejszym załączniku odpowiadają formatowi północno-atlantycznemu, zgodnie z systemem kontroli i wdrażania NEAFC.

(1) W przypadku raportów, w których statki zgłaszają usterkę satelitarnego urządzenia lokalizacyjnego, rodzajem komunikatu powinien być „MAN”.

(2) Stosuje się wyłącznie, gdy statek przekazuje komunikaty „POS” ze zmniejszoną częstotliwością.

* Jak przewidziano w rozdziale IV sekcja 1 załącznika, norma UN/FLUX (Język Organizacji Narodów Zjednoczonych/Rybołówstwo do uniwersalnej wymiany eXchange) oraz sieć wymiany FLUX TL mają zostać wdrożone do wymiany informacji o pozycji statków po pomyślnym zakończeniu uzgodnionych okresów próbnych, kiedy obie strony będą gotowe. W związku z tym po zastosowaniu formatu UN/FLUX specyfikacje dotyczące powyższego formatu NAF do celów wymiany pozycji VMS otrzymują brzmienie:

Format VMS UN/FLUX

Format UN/FLUX: obowiązkowe dane, które należy przekazać w meldunkach pozycyjnych

Dane	Obowiązkowe/Nieobowiązkowe	Uwagi
Odbiorca	M	Szczegółowe dane komunikatu — kod Alfa 3 państwa (ISO-3166) adresata Uwaga: Stanowi część budżetu FLUX TL
Od	M	Szczegółowe dane komunikatu — kod Alfa 3 państwa (ISO-3166) nadawcy
Niepowtarzalny identyfikator komunikatu	M	UUID według RFC 4122 określonego przez IETF
Data i godzina przekazu	M	Data i godzina utworzenia komunikatu w UTC zgodnie z ISO 8601, w formacie RRRR-MM-DDThh:mm:ss [.000000]Z ⁶
Państwo bandery	M	Szczegółowe dane komunikatu — flaga państwa bandery, kod Alfa-3 państwa (ISO-3166)

⁶ RRRR= rok; MM = miesiąc, w tym poprzedzające 0, jeżeli numer miesiąca jest mniejszy niż 10; DD = dzień miesiąca, w tym poprzedzające 0, jeżeli numer miesiąca jest mniejszy niż 10; T = litera T wskazująca sekcję przedziału czasowego; H24 = godziny dnia wyrażone 2 cyframi przy zastosowaniu rejestrowania 24-godzinnego; MI = minuty wyrażone w 2 cyfrach; SS = sekundy wyrażone w 2 cyfrach; [.000000]= opcjonalnie można uwzględnić ułamki sekund, nie wliczając nawiasów; Z = strefa czasowa, która musi być Z (tj. UTC).

Rodzaj komunikatu	M	Szczegółowe dane komunikatu – typ komunikatu Stosuje się następujące kody: ENTRY: pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego EXIT: pierwszy komunikat zarejestrowany po wyjściu z obszaru połowowego POS: pozycje przekazywane w obszarze połowowym MANUAL: pozycja przekazywana ręcznie
Radiowy sygnał wywoławczy	M	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny umawiającej się strony	O	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny identyfikator statku umawiającej się strony
Niepowtarzalny identyfikator statku (UVI)	O	Dane dotyczące statku – numer IMO
Zewnętrzny numer rejestracyjny	O	Szczegółowe dane statku – numer znajdujący się na burcie statku (ISO 8859,1)
Szerokość geograficzna	M	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiątych stopni DD.ddd (WGS 84). współrzędne pozycji na północ od równika określa się wartościami dodatnimi; współrzędne pozycji na południe od równika określa się wartościami ujemnymi.

Długość geograficzna	M	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni DD.ddd (WGS-84). współrzędne pozycji na wschód od południka Greenwich określa się wartościami dodatnimi; współrzędne pozycji na zachód od południka Greenwich określa się wartościami ujemnymi.
Kurs	M	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	M	Prędkość statku w węzłach
Data i godzina	M	Dane dotyczące pozycji statku – data i godzina zarejestrowania pozycji w UTC zgodnie z ISO 8601, w formacie RRRR-MM-DD-hh:mm:ss [.000000]Z ⁷

Przekazywanie danych w formacie UN/FLUX ma być zorganizowane w sposób określony w oddzielnym technicznym dokumencie wykonawczym, który zostanie opracowany i uzgodniony przez strony przed przejściem na UN/FLUX.

⁷

RRRR= rok; MM = miesiąc, w tym poprzedzające 0, jeżeli numer miesiąca jest mniejszy niż 10; DD = dzień miesiąca, w tym poprzedzające 0, jeżeli numer miesiąca jest mniejszy niż 10; T = litera T wskazująca sekcję przedziału czasowego; H24 = godziny dnia wyrażone 2 cyframi przy zastosowaniu rejestrowania 24-godzinne; MI = minuty wyrażone w 2 cyfrach; SS = sekundy wyrażone w 2 cyfrach; [.000000]= opcjonalnie można uwzględnić ułamki sekund, nie wliczając nawiasów; Z = strefa czasowa, która musi być Z (tj. UTC).

Dodatek 5

Elastyczna formuła połowów karmazyna pelagicznego w wodach Grenlandii i wodach NEAFC

1. W celu dokonywania połowów w ramach elastycznej formuły połowów karmazyna pelagicznego w wodach Grenlandii i wodach NEAFC statek unijny musi posiadać upoważnienie do połowów wydane przez Grenlandię zgodnie z postanowieniami rozdziału II załącznika do protokołu. Wniosek i upoważnienie do połowów wyraźnie dotyczą działalności poza grenlandzką w.s.e.
 2. Przestrzegane są wszystkie przyjmowane przez NEAFC środki dotyczące łowiska podlegającego regulacji NEAFC.
 3. Statek może dokonywać połowów swojej grenlandzkiej kwoty karmazyna, wyłącznie jeżeli wyczerpał swoją część kwoty UE NEAFC na karmazyna przyznaną przez jego państwo bandery.
 4. Statek może dokonywać połowów w ramach swojej grenlandzkiej kwoty w tym samym obszarze NEAFC, w przypadku gdy jego kwota NEAFC została wyczerpana, z zastrzeżeniem pkt 5 poniżej.
 5. Statek unijny może dokonywać połowów w ramach swojej grenlandzkiej kwoty w obszarze ochrony karmazyna zgodnie z warunkami określonymi w zaleceniu NEAFC w sprawie zarządzania zasobami karmazyna w Morzu Irmingera i wodach przylegających, ale z wyłączeniem wszelkich części, które leżą w obszarze połowowym Islandii.
 6. Statek unijny prowadzący działalność połowową w obszarze podlegającym regulacji NEAFC przekazuje komunikat VMS o pozycji do NEAFC poprzez CMR swojego państwa bandery, zgodnie z wymogami regulacyjnymi. Podczas połowów w ramach grenlandzkiej kwoty, prowadzonych w obszarze ochrony karmazyna NEAFC, CMR państwa bandery zarządza w szczególności, aby wyniki godzinowych komunikatów VMS o pozycji statku były przekazywane do CMR Grenlandii w czasie zbliżonym do rzeczywistego.
 7. Kapitan statku dopilnowuje, aby podczas raportowania do NEAFC i organów Grenlandii połowy karmazyna, których dokonano w obszarze podlegającym regulacji NEAFC w ramach grenlandzkiej elastycznej formuły połowów, były wyraźnie określone jako złowione na podstawie grenlandzkiego upoważnienia do połowów w ramach elastycznej formuły.
- a)Przed przystąpieniem do połowów na podstawie grenlandzkiego upoważnienia do połowów statek przekazuje sprawozdanie z POWIADOMIENIA O PODJĘCIU DZIAŁALNOŚCI.
- b)Podczas połowów prowadzonych na podstawie grenlandzkiego upoważnienia do połowów DZIENNE RAPORTY POŁOWOWE przekazuje się codziennie, nie później niż o godzinie 23:59 czasu UTC.
- c)Kończąc swoją działalność połowową w ramach grenlandzkiej kwoty, statek przekazuje sprawozdanie z ZAKOŃCZENIA DZIAŁALNOŚCI.

e) POWIADOMIENIE O PODJĘCIU DZIAŁALNOŚCI, DZIENNY RAPORT POŁOWOWY i POWIADOMIENIE O ZAKOŃCZENIU DZIAŁALNOŚCI przedstawiane są zgodnie z rozdziałem IV sekcja 2 załącznika.

8. Działalności połowowej nie rozpoczyna się przed datą określoną w zaleceniu NEAFC w sprawie zarządzania zasobami karmazyna w Morzu Irmingera i wodach przylegających w celu wzmocnienia ochrony obszarów wykluwania larw.

9. Państwo bandery raportuje organom UE połowy dokonane w ramach grenlandzkiej kwoty w wodach Grenlandii i w obszarze podlegającym regulacji NEAFC. Obejmuje to wszelkie połowy dokonane w ramach elastycznej formuły połowów, z wyraźnym wskazaniem połowów oraz odpowiedniego upoważnienia do połowów.

10. Po zakończeniu okresu połowów każde CMR państwa bandery przekazuje organom Grenlandii dane statystyczne dotyczące połowów karmazyna dokonanych przy zastosowaniu elastycznej formuły połowów.

Dodatek 6

Przetwarzanie danych osobowych

1. Definicje i zakres zastosowania

1.1. Definicje

Do celów niniejszego dodatku stosuje się definicje określone w artykule umowy w sprawie zrównoważonych połowów oraz następujące definicje:

a) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej („osoba, której dane dotyczą”); możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można zidentyfikować, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności na podstawie identyfikatora, takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji;

b) „przetwarzanie” oznacza operację lub zestaw operacji dokonywanych na danych osobowych lub zestawach danych osobowych przy pomocy środków zautomatyzowanych lub innych, jak np. gromadzenie, rejestracja, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez transmisję, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, układanie lub kompilowanie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;

c) „organ przekazujący dane” oznacza organ publiczny wysyłający dane osobowe;

d) „organ przyjmujący” oznacza organ publiczny otrzymujący komunikat zawierający dane osobowe;

e) „naruszenie ochrony danych” oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych;

f) „dalsze przekazywanie danych” oznacza przekazywanie danych osobowych przez stronę otrzymującą dane podmiotowi, który nie jest stroną niniejszego protokołu („strona trzecia”);

g) „organ kontrolny” oznacza niezależny organ publiczny odpowiedzialny za monitorowanie stosowania niniejszego artykułu w celu ochrony podstawowych praw i wolności osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych.

1.2. Zakres zastosowania

Do osób, których dotyczy niniejszy protokół, należą w szczególności osoby fizyczne będące właścicielami statków rybackich, ich przedstawiciele, kapitan i załoga pełniący służbę na statkach rybackich prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu.

Co do wdrożenia niniejszego protokołu, w szczególności w odniesieniu do wniosków o przyznanie upoważnienia, monitorowania działalności połowowej i zwalczania nielegalnych połowów, można wymieniać i dalej przetwarzać następujące dane:

- dane identyfikacyjne i dane kontaktowe statku;
- dane dotyczące działalności statku lub związanej ze statkiem, jego pozycji i przemieszczania się, działalności połowowej lub działalności związanej z połowami, zgromadzone w drodze kontroli, inspekcji lub przez obserwatorów;
- dane dotyczące właściciela statku lub jego przedstawiciela, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, służbowe dane kontaktowe oraz firmowy rachunek bankowy;
- dane dotyczące agenta lokalnego, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo i służbowe dane kontaktowe;
- dane dotyczące kapitanów i członków załogi statków, takie jak imiona i nazwiska, obywatelstwo, funkcje oraz – w przypadku kapitana – jego/jej dane kontaktowe;
- dane dotyczące marynarzy zatrudnionych na statku, takie jak imię i nazwisko, dane kontaktowe, przeszkolenie, świadectwo zdrowia.

1.3. Właściwe organy

Organami odpowiedzialnymi za przetwarzanie danych są Komisja Europejska i organ państwa członkowskiego bandery w odniesieniu do Unii oraz Grenlandia.

2. *Zabezpieczenia w zakresie ochrony danych osobowych*

2.1. Przestrzeganie zasady celowości i minimalizacja danych

Dane osobowe wymagane i przekazywane na podstawie niniejszego protokołu są adekwatne, stosowne i ograniczone do tego, co jest niezbędne do wykonania protokołu, tj. do przetwarzania upoważnień do połowów oraz do kontroli i monitorowania działalności statków unijnych. Strony wymieniają dane osobowe na mocy niniejszego protokołu wyłącznie w konkretnych celach określonych w protokole.

Otrzymane dane nie są przetwarzane w innym celu niż te, o których mowa w akapicie pierwszym, a następnie są anonimizowane.

Na wniosek organ przyjmujący dane informuje organ przekazujący dane o sposobie wykorzystania przekazanych danych.

2.2. Dokładność

Strony zapewniają, aby dane osobowe przekazywane na mocy niniejszego protokołu były dokładne, aktualne i, w stosownych przypadkach, regularnie aktualizowane zgodnie z wiedzą organu przekazującego dane. Jeżeli strona stwierdzi, że przekazane lub otrzymane dane osobowe są nieprawidłowe, niezwłocznie informuje o tym drugą stronę i dokonuje koniecznych aktualizacji i korekt.

2.3. Ograniczenie przechowywania

Dane osobowe nie mogą być przechowywane dłużej niż jest to konieczne do osiągnięcia celu, w jakim zostały udostępnione. Usuwa się je najpóźniej rok po wygaśnięciu niniejszego protokołu, chyba że są one niezbędne do wypełnienia zobowiązań wynikających z rozdziału 12 grenlandzkiej ustawy o rybołówstwie (ustawa nr 29 z dnia 23 maja 2024 r. o rybołówstwie) lub do podjęcia działań następczych w związku z naruszeniem przepisów, inspekcją lub postępowaniem sądowym lub administracyjnym. W tym ostatnim przypadku dane mogą być przechowywane tak długo, jak jest to konieczne do podjęcia działań następczych w związku z naruszeniem lub inspekcją lub do czasu ostatecznego zamknięcia postępowania sądowego lub administracyjnego. W odniesieniu do danych osobowych niezbędnych do wypełnienia obowiązków wynikających z rozdziału 12 dane usuwa się najpóźniej 5 lat po ich pozyskaniu na podstawie niniejszego protokołu.

Jeżeli dane osobowe są przechowywane przez dłuższy okres, podlegają anonimizacji.

2.4. Bezpieczeństwo i poufność

Dane osobowe są przetwarzane w taki sposób, aby zapewnić ich odpowiednie bezpieczeństwo, z uwzględnieniem szczególnego ryzyka związanego z przetwarzaniem, w tym ochrony przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem. Organy odpowiedzialne za przetwarzanie danych przeciwstawiają się wszelkim naruszeniom ochrony danych i podejmą wszelkie niezbędne kroki, aby zaradzić ewentualnym negatywnym skutkom naruszenia ochrony danych osobowych i złagodzić jego ewentualne negatywne skutki. Organ przyjmujący bez zbędnej zwłoki powiadamia o takim naruszeniu zainteresowany organ przekazujący dane, a oba organy wzajemnie zobowiązują się do niezbędnej i terminowej współpracy, tak aby każdy z tych organów mógł spełnić, na mocy krajowych ram prawnych, swoje obowiązki wynikające z naruszenia ochrony danych osobowych.

Strony zobowiązują się do wprowadzenia odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych w celu zapewnienia zgodności przetwarzania danych z postanowieniami protokołu.

2.5. Sprostowanie lub usunięcie

Obie strony zapewniają, aby organ przekazujący i organ przyjmujący podjęły wszelkie uzasadnione kroki w celu niezwłocznego zapewnienia, w zależności od przypadku,

sprostowania lub usunięcia danych osobowych, w przypadku gdy przetwarzanie nie jest zgodne z postanowieniami protokołu, w szczególności dlatego, że dane te nie są odpowiednie, właściwe, dokładne lub są nadmierne w stosunku do celu przetwarzania.

Strony są zobowiązane do powiadamiania się wzajemnie o wszelkich korektach lub usuwaniu danych.

2.6. Przejrzystość

Strony zapewniają, aby osoby, których dane dotyczą, były informowane, w drodze indywidualnych powiadomień jak również publikacji tej zgody na swoich stronach internetowych, o kategoriach przekazywanych i dalej przetwarzanych danych, sposobie przetwarzania danych osobowych, odpowiednim narzędziu wykorzystywanym do przekazywania danych, celu przetwarzania, osobach trzecich lub kategoriach osób trzecich, którym informacje mogą być dalej przekazywane, o indywidualnych prawach i dostępnych mechanizmach egzekwowania ich praw i dochodzenia roszczeń, a także danych kontaktowych na potrzeby wniesienia sporu lub skargi.

2.7. Dalsze przekazywanie danych osobowych

Organ przyjmujący dane przekazuje dane osobowe otrzymane na podstawie niniejszego protokołu stronie trzeciej z siedzibą w państwie innym niż państwo członkowskie bandery, wyłącznie wtedy gdy jest to uzasadnione ważnym celem interesu publicznego uznanym również w ramach prawnych mających zastosowanie do organu przekazującego dane oraz jeżeli spełnione są pozostałe wymogi określone w dodatku (w szczególności w odniesieniu do ograniczenia celu i minimalizacji danych);

a) jeżeli państwo, w którym osoba trzecia ma siedzibę, lub w którym organizacja międzynarodowa korzysta z decyzji stwierdzającej odpowiedni stopień ochrony przyjętej przez Komisję Europejską na podstawie art. 45 rozporządzenia (UE) 2016/679 (decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony), która obejmuje dalsze przekazywanie danych; lub lub

b) w szczególnych przypadkach, gdy takie przekazanie jest konieczne, aby organ przekazujący dane mógł wypełnić swoje obowiązki wobec regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem lub regionalnych organizacji ds. rybołówstwa; lub

c) na zasadzie wyjątku i w razie konieczności osoba trzecia zobowiązuje się do przetwarzania danych wyłącznie w konkretnym celu lub celach, do których są one dalej przekazywane, oraz do ich usunięcia natychmiast, gdy przetwarzanie nie jest już konieczne do tego celu.

3. *Prawa osób, których dotyczą dane*

3.1. Dostęp do danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

- a) potwierdzić osobie, której dane dotyczą, czy dotyczące jej dane osobowe są przetwarzane czy nie;
- b) podać informacje na temat celu przetwarzania, kategorii danych osobowych, okresu przechowywania (w miarę możliwości), prawa do żądania sprostowania/usunięcia, prawa do złożenia skargi itp.;

- c) przedstawić kopię danych osobowych;
- d) podać ogólne informacje na temat mających zastosowanie zabezpieczeń.

3.2. Korekta danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dokonuje sprostowania jej danych osobowych, które są niekompletne, nieprawidłowe lub nieaktualne.

3.3. Usunięcie danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

- a) usunąć dotyczące jej dane osobowe, które zostały przetworzone w sposób niezgodny z zabezpieczeniami określonymi w niniejszym protokole;
- b) usunąć dotyczące jej dane osobowe, które nie są już niezbędne do celów, do których były przetwarzane zgodnie z prawem;
- c) zaprzestać przetwarzania danych osobowych, jeżeli osoba, której dane dotyczą, sprzeciwi się temu z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, chyba że istnieją ważne, uzasadnione podstawy przetwarzania nadrzędne wobec interesów, praw i wolności osoby, której dane dotyczą.

3.4. Zasady

Organ przyjmujący dane odpowiada szybko w rozsądnym terminie, a w każdym razie w terminie miesiąca od daty złożenia wniosku, na wniosek osoby, której dane dotyczą, w sprawie dostępu do jej danych osobowych, ich sprostowania i usunięcia. Organ przyjmujący dane może wprowadzić odpowiednie środki, w tym pobierać opłatę w rozsądnej wysokości na pokrycie kosztów administracyjnych, lub odmówić wykonania, jeżeli wniosek osoby, której dane dotyczą, jest ewidentnie nieuzasadniony lub wygórowany.

W przypadku odpowiedzi odmownej na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi poinformować ją o powodach odmowy.

3.5. Ograniczenia

Powyższe prawa mogą zostać ograniczone, jeżeli takie ograniczenie jest przewidziane prawem i jest konieczne i proporcjonalne w demokratycznym społeczeństwie do celów zapobiegania przestępstwom, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie, wykrywania ich i ścigania.

Prawa te mogą zostać ograniczone również w celu zapewnienia funkcji kontroli, inspekcji lub regulacji związanych, nawet sporadycznie, z wykonywaniem władzy publicznej.

Na tych samych warunkach mogą one również zostać ograniczone w celu ochrony osoby, której dane dotyczą, lub praw i wolności innych osób.

4. *Odwołanie i niezależna kontrola*

4.1. Niezależna kontrola

Zgodność przetwarzania danych osobowych z niniejszym protokołem jest przedmiotem niezależnej kontroli przez organ zewnętrzny lub wewnętrzny, który sprawuje niezależny nadzór i ma uprawnienia do prowadzenia dochodzeń i dochodzenia roszczeń.

4.2. Organy kontrolne

W przypadku Unii kontrolę tę sprawuje Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD), jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji Komisji Europejskiej, lub krajowe organy nadzorcze ds. ochrony danych UE, jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji państwa członkowskiego bandery.

W przypadku Grenlandii organem właściwym jest Duńska Agencja Ochrony Danych (Datatilsynet).

Wyżej wymienione organy skutecznie i terminowo rozpatrują skargi osób, których dane dotyczą, dotyczące przetwarzania ich danych osobowych na mocy niniejszego protokołu.

4.3. Prawo do odwołania

Każda ze stron zapewnia w swoim porządku prawnym, aby osoba, której dane dotyczą, która uważa, że dany organ nie przestrzegał zabezpieczeń określonych w art. 11 i w niniejszym dodatku, lub która uważa, że jej dane osobowe zostały naruszone, mogła dochodzić roszczeń od tego organu w zakresie dozwolonym przez mające zastosowanie przepisy prawne przed sądem lub równoważnym organem.

W szczególności, w przypadku Komisji Europejskiej każdą skargę przeciwko każdemu organowi można skierować do EIOD, a w przypadku Grenlandii – do Duńskiej Agencji Ochrony Danych. Oprócz tego niektóre skargi przeciw tym organom można kierować w przypadku Komisji Europejskiej do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, a w przypadku Grenlandii – do sądów Grenlandii.

W przypadku sporu lub skargi złożonej przez osobę, której dane dotyczą, w wyniku przetwarzania jej danych osobowych przeciwko organowi przekazującemu dane, organowi przyjmującemu dane lub obu tym organom, organy informują się wzajemnie o takich sporach lub skargach i dokładają wszelkich starań, aby bez zbędnej zwłoki polubownie rozstrzygnąć spór lub skargę.

4.5. Wymiana informacji

Strony informują się wzajemnie o wszelkich otrzymanych skargach dotyczących przetwarzania danych osobowych na podstawie niniejszego protokołu oraz ich rozstrzygnięciu.

5. *Przegląd*

W razie potrzeby strony mogą uzgodnić przegląd swoich polityk i procedur dotyczących przetwarzania danych osobowych w celu sprawdzenia i potwierdzenia, że zabezpieczenia określone w art. 11 i w niniejszym dodatku są skutecznie wdrażane w ramach wspólnego komitetu.

6. Zawieszenie przekazywania danych

Strona przekazująca dane może zawiesić lub zakończyć przekazywanie danych osobowych, jeżeli strony nie rozstrzygną polubownie sporu dotyczącego przetwarzania danych osobowych zgodnie z niniejszym dodatkiem, dopóki nie uzna, że strona przyjmująca dane rozstrzygnęła problem w zadowalający sposób. Dane już przekazane są nadal przetwarzane zgodnie z niniejszym dodatkiem.

ZAŁACZNIK II

Zakres uprawnień i procedura ustalania stanowiska Unii na forum wspólnego komitetu

- 1) Komisja jest upoważniona do prowadzenia rokowań z Rządem Grenlandii i Rządem Danii oraz, w stosownych przypadkach i z zastrzeżeniem zgodności z pkt 3, do uzgadniania zmian do protokołu w odniesieniu do następujących kwestii:
 - a) zmiany uprawnień do połowów i, w związku z tym, rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 protokołu;
 - b) ustaleń dotyczących wsparcia sektorowego zgodnie z art. 5 protokołu;
 - c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej.
- 2) Na forum wspólnego komitetu powołanego na mocy umowy w sprawie połowów Unia:
 - a) działa zgodnie z celami wspólnej polityki rybołówstwa;
 - b) wspiera stanowiska spójne z odpowiednimi postanowieniami przyjętymi przez regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem oraz zgodne ze wspólnym zarządzaniem przez państwa nadbrzeżne.
- 3) Jeśli przewiduje się, że na posiedzeniu wspólnego komitetu zostanie przyjęta decyzja w sprawie zmian do protokołu, o których mowa w pkt 1, podejmuje się niezbędne kroki, aby stanowisko, które zostanie wyrażone w imieniu Unii, uwzględniło najnowsze statystyczne, biologiczne i inne odpowiednie dane przekazane Komisji.
- 4) W tym celu i w oparciu o te informacje odpowiednio wcześniej przed odnośnym posiedzeniem wspólnego komitetu służby Komisji przekazują Radzie lub jej organom przygotowawczym do rozpatrzenia i zatwierdzenia dokument zawierający szczegóły proponowanego stanowiska Unii.
- 5) W odniesieniu do kwestii, o których mowa w pkt 1 lit. a), Rada zatwierdza planowane stanowisko Unii kwalifikowaną większością głosów. W pozostałych przypadkach stanowisko Unii planowane w dokumencie przygotowawczym uznaje się za zatwierdzone, chyba że blokująca mniejszość państw członkowskich sprzeciwi się temu na posiedzeniu organu przygotowawczego Rady lub w terminie 20 dni od otrzymania dokumentu przygotowawczego – w zależności od tego, która z dat jest wcześniejsza. W przypadku takiego sprzeciwu kwestię tę przekazuje się Radzie.

- 6) Jeżeli podczas kolejnych posiedzeń, w tym na miejscu, nie będzie możliwe osiągnięcie porozumienia, tak aby stanowisko Unii uwzględniało nowe elementy, kwestię tę przekazuje się Radzie lub jej organom przygotowawczym.
- 7) Zachęca się Komisję do podejmowania, w odpowiednim czasie, wszelkich niezbędnych działań następczych wobec decyzji wspólnego komitetu, w tym, w stosownych przypadkach, publikacji odpowiedniej decyzji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej i przedkładania wszelkich wniosków niezbędnych do wdrożenia tej decyzji.